



УГОДА

Про співпрацю між Державним вищим навчальним закладом “Ужгородський національний університет” (Україна) та Повітовим музеєм Сату Маре (Румунія)

Державний вищий навчальний заклад “Ужгородський національний університет” в особі ректора, доктора медичних наук, професора Володимира Смоланки, що діє на підставі Статуту з однієї сторони Повітовий музей Сату Маре в особі директора Філічіана Попа, з іншої сторони, домовилися про стимулювання та багатосторонню підтримку співпраці, яка спрямована на розвиток спільних навчальних, наукових та дослідницьких проектів.

1. У межах взаємно узгоджених галузей досліджень, Повітовий музей Сату Маре та ДВНЗ “Ужгородський національний університет” домовилися про загальні форми співпраці:

- обмін професорсько-викладацьким складом;
- обмін студентами;
- обмін дослідниками;
- спільна організація стажувань, круглих столів, конференцій та семінарів;
- сприяння в підготовці та захисті дисертацій науковими співробітниками установ;
- спільне видання наукової та науково-методичної літератури, результатів наукових досліджень;
- спільні дослідницькі проекти, що включає можливість участі в державних і недержавних програмах;
- інші форми співпраці між установами з врахуванням взаємних інтересів.

2. Умови спільної діяльності, умови використання одержаних результатів та домовленості щодо конкретних зустрічей, конференцій, обміну та інших форм співпраці будуть обговорюватись окремо для кожного конкретного випадку. Фінансові аспекти будуть обговорюватись та узгоджуватись у письмовій формі для



ACORD

de colaborare între Instituția de învățământ superior de stat ”Universitatea națională din Ujgorod” (Ucraina) și Muzeul Județean Satu Mare (România)

Instituția de învățământ superior de stat ”Universitatea națională din Ujgorod” în persoana, rectorului, prof.dr. în Științe medicale Volodymyr Smolanka, care funcționează în baza Statutului, pe de o parte, Muzeul Județean Satu Mare în persoana manager-ului Felician Pop, pe de altă parte, au convenit să promoveze și să sprijine colaborarea multilaterală care vizează dezvoltarea unor proiecte educaționale, științifice și de cercetare comune.

1. În cadrul domeniilor de cercetare stabilite de comun acord, Muzeul Județean Satu Mare și Instituția de învățământ superior de stat ”Universitatea națională din Ujgorod” au convenit asupra formelor comune de colaborare:

- schimb de cadre didactice, universitare și specialiști;
- schimb de studenți;
- schimb de cercetători;
- organizarea în comun de stagii, mese rotunde, conferințe și seminarii;
- asistență în pregătirea și susținerea tezelor de dizertații a cercetătorilor instituțiilor;
- publicarea în comun a literaturii științifice și științifico-metodice a rezultatelor cercetărilor comune;
- proiecte comune de cercetare, inclusiv cu posibilitatea de a participa la programe de stat și private;
- alte forme de cooperare între instituții pe baza intereselor reciproce.

2. Condițiile activităților comune, cele legate de utilizarea rezultatelor obținute și a aranjamentelor legate de întâlnirile convenite în prealabil în vederea organizării de conferințe, schimburi și alte forme de cooperare vor fi discutate și convenite în prealabil separat pentru fiecare caz în parte. Aspectele financiare vor fi discutate și

кожного окремого випадку та будуть залежати від можливостей фінансування.

Фінансування може створюватись шляхом залучення ресурсів спеціалізованих фондів, програм, грантів, спонсорів на основі окремих контрактів.

3. Обміни викладачами та науковими співробітниками, їх щорічні квоти та умови перебування будуть визначатися окремими робочими програмами.

4. Сторони з метою поглиблення вивчення вищезазначених проблем можуть залучати до наукових досліджень спеціалістів з інших установ.

5. Сторони домовляються, що витрати на медичне страхування на термін перебування будуть покриватися учасниками.

6. Відповідальними за організацію роботи по виконанню умов договору є призначені особи, що є в компетенції керівництва сторін.

7. Договір набуває чинності з моменту його підписання Сторонами без обмеження терміну дії. Кожна Сторона зберігає за собою право на розірвання Угоди, заздалегідь попередивши іншу Сторону в письмовій формі за три місяці.

8. Угода складена у двох примірниках українською та румунською мовами і має однакову юридичну силу.

convenite în scris, pentru fiecare caz în parte și vor depinde de oportunitățile de finanțare. Finanțarea se va face din resurse proprii, din fonduri speciale, fonduri obținute din proiecte, sponsorizări pe baza de contracte individuale.

3. Schimb de profesori/specialiști și cercetători, diurnele lor anuale și condițiile de cazare de vor fi stabilite prin programe individuale de lucru.

4. Părțile în vederea aprofundării studierii problematicii mai sus menționate pot implica în cercetare specialiști și de la alte instituții.

5. Părțile au convenit ca cheltuielile privind de asigurările de sănătate pentru perioada de ședere vor fi acoperite de către participanți.

6. Responsabil pentru organizarea punerii în alicare a acordului sunt persoane competente numite de către conducerea părților.

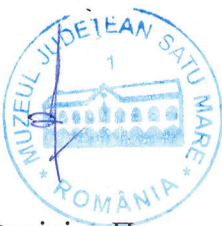
7. Presentul acord intră în vigoare la data semnării de către Părți, pe durată nedeterminată. Fiecare Parte își rezervă dreptul de a rezilia Acordul, în scris, în prealabil cu trei luni înainte.

8. Acest Acord este redactat în două exemplare în limba ucraineană și română, având aceeași valoare juridică.

Ректор ДВНЗ
"Ужгородський
національний
університет"

Проф. Володимир
Смоланка
Доктор медичних
наук

Директор
Музею в Сату
Маре



Феліціан Поп

Rectorul Instituției
superioare de
învățământ de stat
"Universitatea
Națională din
Ujgorod"

Prof. Volodymyr
Smolanka
Dr. în Științe
medicale

Managerul
Muzeului Județean
Satu Mare



Felician Pop

« 18 » 10 2017

Адрес: пл. Народна, 3
м. Ужгород, 88000 Україна
e-mail: official@uzhnu.edu.ua
www.uzhnu.edu.ua
Adresa: P-ța Narodna, 3
Or. Ujgorod, 88000, Ucraina

« 18 » 10 2017

Adresa: B-dul Vasile Lucaciu, 21
or. Satu Mare, 440031, România
e-mail: muzeusm@gmail.com
Адрес: Вул. Васілу Лукачу, 21
м. Сату Маре, 440031, Румунія